

comune di trieste  
 piazza Unità d'Italia 4  
 34121 Trieste  
 www.comune.trieste.it  
 partita iva 00210240321

AREA CITTA', TERRITORIO E AMBIENTE  
 SERVIZIO PIANIFICAZIONE URBANA

**REG. DET. DIR. N. 940 / 2015**

Prot. Corr. 2015-31/210-136/2013-10188

OGGETTO: Programma Operativo URBACT II Progetto USEAct "Urban Sustainable Environmental Actions" servizio di traduzione del Piano di Azione Locale, modifica affidamento e variazione contabile.

IL DIRIGENTE DI SERVIZIO

Premesso che

- il Comune di Trieste partecipa in qualità di partner al progetto USEAct "Urban Sustainable Environmental Actions" finanziato dal Programma Comunitario URBACT II (deliberazione giunta n. 474 dd. 12 ottobre 2012);
- la spesa del progetto è stata impegnata con determinazione dirigenziale n.1092 dd.29.03.2013, impegno 2013/2476 per un totale di euro 39.100,00.=
- Al progetto partecipano:
  - "Comune di Napoli" (quale capofila);
  - "Comune di Barakaldo" (Spagna);
  - "Area metropolitana di Baia Mare" (Romania);
  - "Comune di Dublino" (Irlanda);
  - "Buckinghamshire Business First" (Regno Unito)
  - "Comune di Nitra" (Slovacchia);
  - "Regione di Riga" (Lettonia);
  - "Regione di Østfold" (Norvegia);
- la partecipazione al progetto comporta, per tutti i partner, la redazione di un Piano di Azione Locale (*Local Action Plan*), di seguito LAP, la diffusione dei risultati del progetto e del LAP sia a mezzo stampa/internet sia mediante l'organizzazione di un evento finale e di una mostra illustrativa del progetto

tenuto conto

che è opportuno che il LAP sia realizzato, oltre che in lingua inglese, anche in lingua italiana, e che pertanto è stata esperita apposita gara in Mepa (numero RDO 774554)

Responsabile del procedimento	Tel: 040 675	E-mail:	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: Raffaella Trani	Tel: 0406758254	E-mail: TRANI@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: Raffaella Trani	Tel: 0406758254	E-mail: TRANI@comune.trieste.it	

che ha dato esito negativo e quindi si è provveduto tramite un'analisi di mercato a seguito della quale è stato affidato, tramite determinazione dirigenziale n. 788/2015 dd 24 marzo 2015, l'incarico alla ditta Studio Comunica di Pordenone per un importo di euro 191,54 (IVA inclusa),

considerato che, per un mero errore materiale, non si è considerato il numero corretto di cartelle da tradurre e quindi si è dovuto ripetere la gara in Mepa (numero RDO 793095) a seguito della quale la vincitrice è risultata CALLEGARI GIULIA per un importo complessivo di euro 897,92 (IVA inclusa)

ritenuto quindi necessario annullare la determinazione dirigenziale n. 788/2015 dd 24 marzo 2015 nella parte relativa all'affidamento dell'incarico e relativo ammontare;

considerato altresì che:

il suddetto affidamento era stato fatto a valere sul capitolo 2041 "Prestazioni di servizi per la pianificazione urbana", impegno 2476/13:

visto che

con successiva determinazione dirigenziale 843/15 si è provveduto a sistemare alcuni dati contabili di progetto in relazione all'annualità 2015, ma non si è provveduto a considerare né quale impegno né quale prenotazione la somma di euro 1.235,25 (somma disponibile da progetto per la traduzione), visto che la definizione dell'affidamento era imminente;

verificato che

la spesa da impegnare per la suddetta prestazione ammonta ad euro 897,92, importo inferiore alla somma disponibile da progetto (euro 1.235,25);

considerato quindi

necessario incrementare l'impegno 2078/2015 a valere sul capitolo 2041 "Prestazioni di servizi per la pianificazione urbana" di euro 897,92, contestualmente integrando la prenotazione 2079/2015 di euro 337,33 e liberando l'impegno 2476/13 assunto con determinazione dirigenziale 788/2015 sempre sul capitolo 2041 "Prestazioni di servizi per la pianificazione urbana" di euro 191,54;

- Visti gli art. 107 e 183 e 179 del T.U. delle leggi sull'ordinamento degli EE.LL, approvato con D.Lgs. 18.08.2000, n.267;

Responsabile del procedimento	Tel: 040 675	E-mail:	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: Raffaella Trani	Tel: 0406758254	E-mail: TRANI@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: Raffaella Trani	Tel: 0406758254	E-mail: TRANI@comune.trieste.it	

- Visto l'art.131 dello Statuto comunale in vigore, approvato con deliberazioni consiliari n.18 dd.13.03.2000, n. 60 dd.28.07.2000, n 20 dd. 14.03.2001 e n. 60 dd. 19.04.2001;
- Rilevata la propria competenza ai sensi dell'art.22 del Regolamento di Organizzazione del Comune di Trieste, approvato con deliberazione giunta n.1239 dd. 1 settembre 1997 e successive modifiche;

Visti gli artt. 107 e 147 bis del D.Lgs. 267/2000;

#### DETERMINA

- di affidare il servizio di traduzione dall'inglese all'italiano del Piano di Azione Locale, alla CALLEGARI GIULIA per un importo pari ad euro 897,92 (IVA inclusa) contestualmente annullando parzialmente la determinazione dirigenziale n. 788/2015 dd 24 marzo 2015 nella parte relativa all'aggiudicazione del servizio di traduzione dall'inglese all'italiano del LAP alla ditta Studio Comunica di Pordenone;
- di apportare le seguenti variazioni agli impegni/prenotazioni di seguito elencati :

Ann o	Impegno/Pr en.	Sub	Descrizione	Cap	Importo	Segno Variazion e	Note
2015	20150002078	0	Progetto USEACT Programma Operativo URBACT II - annualit□ 2015 2015-31/210- 134/2013-9105	00002041	897,92	+	
2015	20150002079	0	Progetto USEACT Programma Operativo URBACT II - annualit□ 2015 2015-31/210- 134/2013-9105	00002041	337,33	+	

di liberare di euro 191,54 l'impegno 2476/13 a valere sul capitolo 2041 "Prestazioni di servizi per la pianificazione urbana"

**IL DIRIGENTE DI SERVIZIO**  
arch. Maria Antonietta Genovese

Responsabile del procedimento	Tel: 040 675	E-mail:	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: Raffaella Trani	Tel: 0406758254	E-mail: TRANI@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: Raffaella Trani	Tel: 0406758254	E-mail: TRANI@comune.trieste.it	

Trieste, *vedi data firma digitale*

Responsabile del procedimento	Tel: 040 675	E-mail:	Posta Elettronica Certificata
Responsabile dell'istruttoria: Raffaella Trani	Tel: 0406758254	E-mail: TRANI@comune.trieste.it	(PEC)
Addetto alla trattazione della pratica: Raffaella Trani	Tel: 0406758254	E-mail: TRANI@comune.trieste.it	comune.trieste@certgov.fvg.it

# Elenco firmatari

ATTO SOTTOSCRITTO DIGITALMENTE AI SENSI DEL D.P.R. 445/2000 E DEL D.LGS. 82/2005 E SUCCESSIVE MODIFICHE E INTEGRAZIONI

Questo documento è stato firmato da:

NOME: MARIA ANTONIETTA GENOVESE

CODICE FISCALE: GNVMT60D41E889L

DATA FIRMA: 09/04/2015 09:52:39

IMPRONTA: 4FC1C6D3937D326779F86275E2BF7AE573F4A498E203A2898B5403333528C516  
73F4A498E203A2898B5403333528C5162E345069D79B552033AD4C26FBA00B1E  
2E345069D79B552033AD4C26FBA00B1E8A825BD5CFF4AE21D88A243302E8A5D3  
8A825BD5CFF4AE21D88A243302E8A5D3C48AD2DBACFDB4268AA8E43D1FD5D5BB